

Redaktioneller Beirat:

Dr. habil. Halyna Aleksandrova (Ukraine)

Dr. Iryna Braha (Ukraine)

Dr. Alla Demčenko (Ukraine)

Prof. Iryna Dudko (Ukraine)

Dr. Natalija Horbač (Ukraine)

Dr. Oksana Kovač (Ungarn)

Dr. habil. Svitlana Lens'ka (Ukraine)

Dr. Larysa Marčylo (Ukraine)

Dr. habil. Iryna Prylipko (Ukraine)

Dr. habil. Svitlana Romanjuk (Polen)

Dr. Svitlana Semenjuk (Großbritannien)

Dr. habil. Oleksij Vertij (Ukraine)

INHALT

Vorwort

SPRACHE

Oleh Andriško

Zusammenrückungen bei den Benennungen
von Bahnhöfen, Kreuzungen, Bahnsteigen und mehr 24

Iryna Babij

Autoreneologismen als Komponente der
schriftstellerischen Idiostils (basierend auf den Werken
von Vasyl' Barka) 32

Halyna Bačyns'ka

Zur bildlich-semantischen Pragmatik der Titel
von O. Vil'čyns'kyj Prosawerken 39

Tetjana Bilenko

Besonderheiten der Autoterminologie der sportlichen
Bewegung (Formel 1) 47

Iryna Braha

Sprachgenres der alltäglichen Kommunikation
einer bilingualen Familie 53

Halyna Horodylovs'ka

Die Münchner Periode im Leben und in der Tätigkeit
von Professor Ju. Ševel'ov 63

Tetjana Huculjak

Assoziativ-bildliche Darstellung der Kozaken
und die Sphäre der Derivationsprozesse im Ukrainischen 74

Volodymyr Demčenko

Sprachformen als Marker nationaler Identität:
Gefährliche Tendenzen 88

Iryna Dudko

Über die Ursprünge der onomasiologischen Grammatik 97

Anatolij Zahnitko Sprachlich-gesellschaftliche subjekt-subjektive Grammatik: Der diskursive Raum	105
Larysa Kolibaba Produktive Wortbildungsmodelle für Verben in ukrainischen wissenschaftlichen Texten vom Anfang des 21. Jahrhunderts	117
Vitalij Maksymčuk Reproduktive Affixbildung als Mittel zur Schaffung von Neologismen im Fußballdiskurs	130
Iryna Mentyns'ka Terminologisierung und Determinologisierung von ukrainischen Computertermini	143
Oksana Mykytjuk Die Termini <i>Humanitarismus</i> , <i>Pazifismus</i> und <i>Anarchismus</i> im System der staatsbildenden Ideen Dmytro Doncovs	151
Lilija Moskalenko 'Fliege, Stimme, in die Heimat' (basierend auf Tonaufnahmen ukrainischer Kriegsgefangener im Ersten Weltkrieg in Österreich) – II	162
Larysa Sadova Die Dynamik des Substantivs im Dorf Boryskovyči 1824–2019	171
Tat'jana Sivova Der Koloristikraum in K.G. Paustovskijs Geschichte "Taras Ševčenko"	188
Ljudmyla Tomilenko Der Militärwortschatz in der Auslegungslexikographie der ukrainischen Literatursprache	200
Ljubov Umrychina Imperative Infinitivsätze: Funktional-semantischer Aspekt	208
Iryna Farion Dynamik des Inhalts des Gesetzgebungsbereichs der ukrainischen Sprache (1989-2003)	216

Ljubov Froljak
Zur Frage nach der Sprache regionaler Varianten in
der ukrainischen Ballade "Oj, im Roggenfeld" 227

Oleh Čyrkov
Die Russifizierung der Ukrainer dauert weiter an
(am Beispiel der Tätigkeit des Webportals "ukr.net") 239

UKRAINISCH ALS FREMDSPRACHE

Veronika Horodec'ka, Natalija Maljuha
Das Hintergrundvokabular der ukrainischen Sprache
als Bestandteil der Vorbereitung von ausländischen
Studierenden in Sprachwissenschaft und Landeskunde 252

LITERATUR

Halyna Bokšan'
Die Mythenwelten der Romane "Začarovani muzykanty"
von Halyna Pahutjak und "Nimyj boh" von Jurki Vainonen 262

Olena Burjak
Das künstlerisch-philosophische Konzept
Bohdan-Ihor Antonyčs 270

Ihor Vasylyšyn
Rainer Maria Rilkes Welt in den Werken ukrainischer
Emigrationsschriftsteller (der existenzielle Diskurs) 279

Oleksij Vertij
Die ästhetisch entwickelte Persönlichkeit
in den ethnographischen Studien Ivan Chlantas 291

Andrij Hurduz
Das Virtualisierungsparadigma der
legendär-mythologischen Gestalt in der ukrainischen
Literatur als Innovationsvorteil (Minotauros) 301

Natalija Horbač
"Ich beneide alle, die Wörter haben ... ": das Motiv des
Schweigens in Werken über die totalitäre Vergangenheit 308

Alla Demčenko Motive Becketts in den Dramen Neda Heždanas: Warten auf Godot	318
Roman Dubrovs'kyj Das Phänomen des Todes in der modernen ukrainischen Militärprosa	326
Jaroslava Zujenko Das Glossar als narrative Oberkategorie in L. Kononovyčs Roman "Thema für die Meditation"	336
Olesja Lazarenko Elizabet Kottmayer – die deutsche Stimme der ukrainischen Poesie in der Nachkriegszeit	346
Natalija Lebedynceva Das Territorium des Traumas in Svitlana Povaljajevas Gedichtsammlung "Nach der Krim"	355
Svitlana Lens'ka Kyjiver Neoklassiker in Hryhorij Kostjuks Memoiren	363
Artur Malynovs'kyj Jahrmarkt – Handel – Austausch als Rahmen für das soziale Rollenverhalten in der Geschichte von H. F. Kvitka-Osnov"janenko	372
Valentina Musij Die Poetik der Dualität in Andrij Ljubkas Roman "Tvij pohljad, Čio-Čio-San"	381
Valentyna Nikolajenko "... Gott auch über dem Abgrund der Hölle sehen können": Literarische Dimensionen der Erlösung in der modernen ukrainischen Literatur über den Holocaust	389
Vira Prosalova Literarische Revision in der Ära der Postmoderne: Versuche, Klassiker von den Podesten zu werfen oder sie zu übertreffen	398
Ol'ha Punina Motivation und Selbstaktualisierung der kreativen Persönlichkeit bei Vasyl' Stus	407

Vladlena Russova

Natalka Doljaks Roman "De trava zeleniša" im Kontext ihrer Emigrantenprosa

415

Valentyna Sajenko

"Malerische Musikalität" oder Synästhesie in Lina Kostenkos System der Poetik

422

Ol'ha Smol'nyc'ka

Vira Vovk und Natalena Koroleva: Schaffensparallelen

445

Andrij Čuj

"Sagt ihr alles: wie ich mich nach ihr sehnte ..."
(Poesie und Ästhetik der Liebeslyrik P. Karmans'kyjs)

459

Natalja Čuchonceva

Kulturologische und psychoanalytische Diskurse in den Romanen "Im'ja rosy" von Umberto Eco und "Tini znykomi" von Valerij Ševčuk

472

BILDUNG UND KULTUR**Svitlana Bojko**

Dialog der Kulturen: Lehrplan für Samstags- und Sonntagsschulen der ukrainischen Diaspora
"Ich und die Ukraine" außerhalb der Ukraine

480

Lidija Bondarenko

Halyna Pahutjaks Roman "Korolivstvo" als kulturologische Modifikation der Fantasie: Der methodische Aspekt

492

Nina Brechunec'

Die Rolle der Staatlichen Pädagogischen Hryhorij-Skovoroda-Universität in Perejaslav-Chmel'nyc'kyj bei modernen Ausbildungsprozessen

500

Svitlana Vdovyč

Psychologische Aspekte der ästhetischen Erziehung künftiger Fachleute

510

Oksana Vysoven' Das synergistische Modell des religiösen Lebens der protestantischen Gemeinschaften in der sowjetischen Ukraine in den späten 50–70er Jahren des 20. Jh.s	518
Iryna Hončarenko Virtuelle Mobilität bei der Entwicklung der Sprachkompetenz von Studierenden	529
Violetta Dutčak Die Bandura-Kunst als Bestandteil der Kultur der ukrainischen Diaspora des 20. – Anfang des 21. Jh.s	536
Tetjana Zubenko Projektaktivitäten bei der Organisation des Kulturdialogs an Hochschulen	545
Hanna Karas' Ukrainische Sänger in den interkulturellen Kommunikationsprozessen in Großbritannien	552
Hirosi Kataoka Hochzeitsbrauch: Vergleich der ukrainischen und japanischen Folklore	563
Larysa Korž-Usenko Zu den Ursprüngen der Weiterbildung in der Ukraine: Die Erfahrung der Volksuniversitäten am Anfang des 20. Jh.s	568
Natalija Kostjuk, Svitlana Teterja Kobza- und Bandurakunst in der zweiten Hälfte des 20. – Anfang des 21. Jh.s (auf der Grundlage von Feldstudien)	581
Nadija Kukuruza Genre- und Formspezifik der Realisierung des künstlerischen Wortes in der Bühnenkunst der ukrainischen Diaspora in der zweiten Hälfte des 20. Jh.s	590
Andrij Lytvyn, Larysa Rudenko Moderne Berufsausbildung in der Ukraine: Wege der Modernisierung	597

Ihor Nabytovyč Ivan Truš und Olena Kul'čyc'ka im schöpferischen Raum Darija Vikons'kas	604
Tetjana Ostapčuk Das Löschen der Grenzen im kulturellen Gedächtnis der Südukraine	614
Tetjana Prokopovyč Kazymyr Ljubomyrs'kyj: Kompositionsschaffen an der Grenze der Kulturen	621
Olesja Slyžuk "Eintauchen" in den Text eines künstlerischen Werkes im Unterricht für moderne ukrainische Literatur für Jugendliche	629
Kost' Čerems'kyj Die virtuelle Welt der traditionellen Kobza-Ausführung	637
GRUNDLAGEN DER UKRAINISCHEN NATIONALEN IDENTITÄT	
Sajeb Amljech, Maryna Nabok Die Idee der Geschlechtes in den ukrainischen Volksdumen des Sklavenzyklus und in der arabischen Folklore	650
Viktorija Bedlins'ka, Oleksij Bedlins'kyj Vermischung als Faktor des Erwachens, der Dynamik und des Erlöschens der Energie der Leidenschaft	664
Anatolij Burdejnyj Antal Satmari – Promoter des ukrainischen Liedes in Ungarn und in den Ländern des Ostblocks	675
Tetjana Getc Die ukrainische Predigt der zweiten Hälfte des 17. Jh.s als Dialog der Traditionen, Kulturen und Konfessionen	681
Olena Moroz Die Ausprägung der national-religiösen Identität in den Werken orthodoxer Volyner Akteure Ende des 19. Jh.s	693

Ljubov Otroško

Der Einfluss der Diaspora auf die Entstehung
und Entwicklung der ukrainischen Nationalkultur
(Mitte der 80-er - Mitte der 90-er Jahre des 20. Jh.s)

704

Roman Oficyns'kyj

Der berühmte Schriftsteller und Lyriker Stepan Sabol
über die ukrainische Prjašivščyna
in den 1940-er - 1970-er Jahren

716

Jurij Fihurnyj

Das ukrainische ethnokulturelle Ganze als Grundlage
der ukrainischen nationalen Identität

725

Ol'ha Šakurova

Die Gesamtheit der historischen Herkunft der Ukrainer als
wesentlicher Faktor der ukrainischen nationalen Identität

735

Ol'ha Jablons'ka

Zur Frage nach der Methodologie der nationalen Literatur:
B. Ol'chivs'kiyjs Historiosophie

745

Žanna Jankovs'ka

Die Reichweite des Bildes 'Haus' in den Kurzgeschichten
von Hryhor Tjutjunyk

754

TEILNEHMER DER KONFERENZ

765

ЗМІСТ

Передмова

МОВА

Олег Андрішко

Зрощення-назви залізничних станцій, роз'їздів,
платформ тощо 24

Ірина Бабій

Авторські неологізми як компонент письменницького
ідіостилю (на матеріалі творів Василя Барки) 32

Галина Бачинська

Щодо образно-семантичної прагматики заголовків
прозових творів О. Вільчинського 39

Тетяна Біленко

Особливості автотермінології спортивного
руху (Формула 1) 47

Ірина Брага

“З далеким і скучним привітом до вас...”:
зачин як структурний компонент повсякденного
родинно-побутового листа 53

Галина Городиловська

Мюнхенський період у житті та діяльності
професора Ю. Шевельова 63

Тетяна Гуцуляк

Асоціативно-образні уявлення про козаків
і сфера дериваційних процесів української мови 74

Володимир Демченко

Мовні форми як маркери національної ідентичності:
небезпечні тенденції 88

Ірина Дудко

Про витоки ономасіологічної граматики 97

Анатолій Загнітко Мовносоціумна суб'єктно-суб'єктивна граматика: дискурсивний простір	105
Лариса Колібаба Продуктивні словотвірні моделі дієслів в українських наукових текстах початку ХХІ сторіччя	117
Віталій Максимчук Відонімна афіксоїдація як спосіб творення неологізмів у футбольному дискурсі	130
Ірина Ментинська Термінологізація та детермінологізація українських комп'ютерних термінів	143
Оксана Микитюк Терміни <i>гуманітаризм, пацифізм, анархізм</i> у системі державотвірних ідей Дмитра Донцова	151
Лілія Москаленко Полинь, голос, в Україну (за матеріалами фонозаписів українських військовополонених часів Першої світової війни в Австрії) – II	162
Лариса Садова Динаміка іменника села Борисковичі 1824–2019 рр.	171
Татьяна Сивова Колористическое пространство повести К. Г. Паустовского “Тарас Шевченко”	188
Людмила Томіленко Військова лексика в тлумачній лексикографії української літературної мови	200
Любов Умрихіна Імперативні інфінітивні речення: функційно-семантичний аспект	208
Ірина Фаріон Динаміка змісту законодавчого поля української мови (1989–2003 рр.)	216

Любов Фроляк
До питання про мову регіональних варіантів
української балади “Ой у полі жито” 227

Олег Чирков
Російщення українців триває
(на прикладі роботи вебпорталу “ukr.net”) 239

УКРАЇНСЬКА МОВА ЯК ІНОЗЕМНА

Вероніка Городецька, Наталія Малюга
Фонова лексика української мови як складова
лінгвокраїнознавчої підготовки іноземних студентів 252

ЛІТЕРАТУРА

Галина Бокшань
Міфосвіти романів “Зачаровані музиканти”
Галини Пагутяк і “Німий бог” Юркі Вайнонена 262

Олена Буряк
Художньо-філософська концепція
Богдана-Ігоря Антонича 270

Ігор Васишин
Світ Райнера-Марії Рільке у творчості українських
поетів-емігрантів (екзистенціальний дискурс) 279

Олексій Вертій
Естетично розвинута особистість у народознавчих
дослідженнях Івана Хланти 291

Андрій Гурдуз
Віртуалізаційна парадигма легендарно-міфологічного
образу в українській літературі
як інноваційна перевага (Мінотавр) 301

Наталія Горбач
“Я заздрю всім, у кого є слова...”: мотив мовчання
у творах про тоталітарне минуле 308

Алла Демченко
Беккетівські мотиви у драмах Неди Нежданої:
в очікуванні Годо 318

Роман Дубровський Феномен смерті в сучасній українській військовій прозі	326
Ярослава Зуєнко Глосарій як нарративна надкатегорія в романі Л. Кононовича “Тема для медитації”	336
Олеся Лазаренко Елізабет Коттмаєр – німецький голос української поезії повоєнного часу	346
Наталія Лебединцева Територія травми в поетичній збірці Світлани Поваляєвої “Після Криму”	355
Світлана Ленська Київські неокласики у мемуаристиці Григорія Костюка	363
Артур Малиновський Ярмарок – торг – обмін як фрейм соціально-рольової поведінки у повісті Г. Ф. Квітки-Основ’яненка	372
Валентина Мусій Поетика двійництва у романі Андрія Любки “Твій погляд, Чіо-Чіо-сан”	381
Валентина Ніколаєнко “...Вміти побачити бога навіть над безоднею пекла”: літературні виміри рятівництва в сучасній українській літературі про голокост	389
Віра Просалова Літературна ревізія в постмодерну добу: спроби скинути класиків із постаментів чи перевершити їх	398
Ольга Пуніна Мотивація і самоактуалізація творчої особистості Василя Стуса	407
Владлена Руссова Роман “Де трава зеленіша” Наталки Доляк у контексті її прози про емігрантів	415

Валентина Саєнко “Мальовнича музичність”, або синестезія в системі поетики Ліни Костенко	422
Ольга Смольницька Віра Вовк і Наталена Королева: паралелі творчості	445
Андрій Чуй “Скажіть їй все: як я тужив за нею...” (поетика й естетика любовної лірики П. Карманського)	459
Наталя Чухонцева Культурологічні та психоаналітичні дискурси у романах “Ім’я рози” Умберто Еко та “Тіні зникомі” Валерія Шевчука	472
ОСВІТА ТА КУЛЬТУРА	
Світлана Бойко Діалог культур: впровадження навчальної програми для суботніх і недільних шкіл українського зарубіжжя “Я і Україна” за межами України	480
Лідія Бондаренко Роман Галини Пагутяк “Королівство” як культурологічна модифікація фентезі: методичний аспект	492
Ніна Брехунець Роль ДВНЗ “Переяслав - Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди” в сучасних освітніх процесах	500
Світлана Вдович Психологічні аспекти естетичного виховання майбутніх фахівців	510
Оксана Висовень Синергетична модель релігійного життя протестантських громад в радянській Україні наприкінці 50–70-х рр. ХХ ст.	518

Ірина Гончаренко Віртуальна мобільність у формуванні мовленнєвої компетентності студентів	529
Віолетта Дутчак Бандурне мистецтво як складова культури української діаспори ХХ – початку ХХІ століття	536
Тетяна Зубенко Проектна діяльність в організації діалогу культур у вищих навчальних закладах	545
Ганна Карась Українські співаки у процесах міжкультурної комунікації у Великій Британії	552
Хіросі Катаока Весільний обряд: порівняльний аспект в українському та японському фольклорі	563
Лариса Корж-Усенко До витоків безперервної освіти в Україні: досвід народних університетів початку ХХ століття	568
Наталія Костюк, Світлана Тетеря Кобзарство та бандурництво у другій половині ХХ – початку ХХІ ст. (за матеріалами польових досліджень)	581
Надія Кукуруза Жанрова і формотворча специфіка втілення художнього слова в сценічному мистецтві української діаспори 2 пол. ХХ сторіччя	590
Андрій Литвин, Лариса Руденко Сучасна професійна освіта України: шляхи модернізації	597
Ігор Набитович Іван Труш та Олена Кульчицька у творчому просторі Дарії Віконської	604
Тетяна Остапчук Стирання кодронів у культурній пам'яті півдня України	614

Тетяна Прокопович Казимир Любомирський: композиторська творчість на пограниччі культур	621
Олеся Слижук “Занурення” в текст художнього твору на уроках літературного читання сучасної української літератури для підлітків	629
Кость Черемський Віртуальний світ традиційного кобзарського виконавства	637
ОСНОВИ УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ ІДЕНТИЧНОСТІ	
Саєб Амлех, Марина Набок Ідея роду в українських народних думах невільницького циклу та арабському фольклорі	650
Вікторія Бедлінська, Олексій Бедлінський Змішаномовність як фактор збудження, динаміки та згасання пасіонарної енергії	664
Анатолій Бурдейний Антал Сатмарі – пропагандист української пісні в Угорщині і країнах східного блоку	675
Тетяна Гетц Українська проповідь другої половини 17 ст. як діалог традицій, культур, конфесій	681
Олена Мороз Вияви національно-релігійної ідентичності у працях православних діячів Волині кінця ХІХ століття	693
Любов Отрошко Вплив діаспори на формування і розвиток української національної культури (середина 80-х – середина 90-х років ХХ ст.)	704
Роман Офіцинський Визначний письменник і клірик Степан Сабол про українську Пряшівщину 1940-х – 1970-х років	716

Юрій Фігурний Український етнокультурний комплекс – основа української національної ідентичності	725
Ольга Шакурова Спільність історичного походження українців – вагомий фактор української національної ідентичності	735
Ольга Яблонська До питання про методологію національної літератури: історіософія Б. Ольхівського	745
Жанна Янковська Осяжність образу дому в новелах Григора Тютюнника	754
ВІДОМОСТІ ПРО УЧАСНИКІВ КОНФЕРЕНЦІЇ	765